

The File List for Registration of the Aquaculture Farm or the Transit and Package Enterprise Exporting Edible Aquatic Animals to the PRC.

Lista de archivos para el registro de la granja acuícola o la empresa de tránsito y embalaje que exporta animales acuáticos comestibles a la República Popular China.

1. Basic information / Información básica

1. The name, address, registration number of the aquaculture farm or the transit and package enterprise

El nombre, la dirección, el número de registro de la explotación acuícola o de la empresa de tránsito y empaque (subrayar o poner marcatextos).

- El número de registro se refiere al RFC con homoclave
- Incluir un pequeño texto en el cual se indiquen las actividades de proceso que realizan, destacando que se trata de un establecimiento que únicamente realiza actividades de Tránsito y Empaque y que no lleva a cabo ninguna actividad relacionada con una Granja Acuícola.

2. Breed type: pond cage beach lake

bottom casting factory-like breeding others

Tipo de crianza: estanque jaula playa lago

captura de fondo cría similar a una fábrica otros * Transit and

Package Enterprise

- Marcar solo la casilla de “otros”, indicando a continuación que únicamente realizan almacenamiento húmedo de producto en tinas o tanques, sin suministrar alimento o medicamento.

3. The species and weight of aquatic animals handled in the last year

Las especies y el peso de los animales acuáticos manipulados en el último año

- Nombre común y científico y cantidades en toneladas procesadas de cada especie en el año inmediato anterior
- Incluir que el producto se recibe es de origen silvestre y llega en talla comercial, indicando el rango aproximado de pesos a los cuales se recibe.

4. The scale of the aquaculture farm or the transit and package enterprise: area covered (square meters), the number of ponds (cages)

La escala (DIMENSIONES) de la granja acuícola o de la empresa de tránsito y embalaje (subrayar o poner marcatextos): área cubierta (metros cuadrados), número de estanques (tinas o tanques de almacenamiento húmedo)

5. The list of main drugs used and major diseases found through official monitoring in last 2 years

La lista de los principales medicamentos utilizados y las principales enfermedades encontradas a través del monitoreo oficial en los últimos 2 años.

Indicar que en el establecimiento NO realiza ninguna actividad de granja de acuicultura y que NO se suministran medicamentos durante el tiempo que los animales acuáticos permanecen en almacenamiento húmedo hasta que son empacados y comercializados.

II. The layout, facilities and equipments /croquis con la disposición de las áreas, las instalaciones y los equipos

1. The sketch map which clearly marks living areas, office areas, * breeding area(the area for Opurifying aquaculture water, the breeding area for parent fish, cultivating area, the breeding area for commercial aquatic animals), packaging area, *drug rooms, *feed (bait) warehouses, inlet pipes, drainage pipes, wastewater collection and harmless-treatment facilities.

1. El mapa esquemático que marque claramente las áreas de vivienda, las áreas de oficinas, * el área de reproducción (el área para purificar el agua de la acuicultura, el área de reproducción para los organismos parentales, el área de cultivo, el área de reproducción para los animales acuáticos comerciales), el área de empaque, * salas de drogas , * almacenes de piensos (cebos), tuberías de entrada, tuberías de drenaje, instalaciones de recogida de aguas residuales e instalaciones de tratamiento inocuas.

Explicar que se trata de instalaciones para almacenamiento temporal (Tránsito y empaque) y presentar el croquis (layout), marcar claramente las áreas requeridas con las que cuenta el establecimiento.

En un segundo párrafo, indicar que no se cuenta con algunas de las áreas solicitadas, por ejemplo: No se cuenta con breeding area for parent fish, cultivating area, the breeding area for commercial aquatic animals, drug rooms, feed (bait) warehouse.

Poner el croquis con el nombre de las áreas (en inglés), deben incluirse todas las áreas e instalaciones relevantes (se recomiendan anexos numerados pero descritos en esta parte del cuestionario: por ejemplo.

Annex 1.- Ground floor layout

Annex 2.- Pond area or wet storage tanks

Annex 3.- Water treatment plant

2. The photochroms about the panoramic view, main facilities and equipments, including breeding ponds, inlet pipes, drainage pipes, water-purified facilities, *drug rooms, *feed(bait) warehouses, *drugs and its instructions, *feed and its labels, wastes storage facilities, physical barrier from outside.

Las fotografías sobre la vista panorámica de la planta, las instalaciones y equipos principales, incluidos los estanques de cría, las tuberías de entrada, las tuberías de drenaje, las instalaciones purificadoras de agua, las salas de medicamentos, los almacenes de alimentos (cebo), los medicamentos y sus instrucciones, los alimentos y sus etiquetas, las instalaciones de almacenamiento de desechos, la barrera física desde el exterior.

Incluir fotografías de todas la áreas relevantes, al pie de cada fotografía indicar el área que se muestra. Incluir una foto del frente del establecimiento y, se der el caso, de las bardas perimetrales que muestren la separación del establecimiento con lo que le rodea (physical barrier from outside).

III.The management systems / Los sistemas de gestión

1. The system of aquatic animal feeding management, health and epidemic prevention. The system is mainly about the records of breeding and transferring aquatic animals of different sizes in different ponds or cages during the introduction, cultivation or breeding periods, as well as records of isolating aquatic animals for quarantine before leaving the farm. It also includes diseases control and food safety of aquatic animal in breeding and transit packaging.

El sistema de gestión de la alimentación de los animales acuáticos, la salud y la prevención de epidemias. El sistema se trata principalmente de los registros de cría y transferencia de animales acuáticos de diferentes tamaños en diferentes estanques o jaulas durante los períodos de introducción, cultivo o reproducción, así como registros de aislamiento de animales acuáticos para cuarentena antes de abandonar la granja. También incluye el control de enfermedades y la seguridad alimentaria de los animales acuáticos en los envases de cría y tránsito.

Lo solicitado en esta pregunta no es realizado por las plantas ya que son de “Tránsito y empaque” y no se alimenta o medican a los animales. Se recomienda responder evitando poner DOES NOT APPLY y responder indicando que se trata de un establecimiento de Tránsito y empaque y que “there is not a system of aquatic animal feeding management, either health and epidemic prevention”, por lo que no se realizan actividades relacionadas con una granja de acuicultura y por tanto no hay se realiza alimentación ni medicación en los organismos acuáticos que se tienen en almacenamiento húmedo.

2. The system of management for entry and exit of aquatic animals.

El sistema de gestión para la entrada y salida de animales acuáticos.

- **The aquaculture Farm.** The system is to trace the same breeding batch of the aquatic animal, or the ponds or cages used to breed the aquatic animal in the breeding process, or the parent generation of the aquatic animal;

La Granja Acuícola. El sistema consiste en rastrear el mismo lote de cría del animales acuáticos, o los estanques o jaulas utilizadas para criar los animales acuáticos en el proceso de reproducción, o la generación parental de los animales acuáticos;

Responder indicando que el establecimiento es Transit and packaging plant, y no hay actividades propias de un GRANJA ACUICOLA, y que no se realizan prácticas de crianza ni reproducción de animales acuáticos.

- **The transit and packaging enterprise.** The system is about the management of recording the original farm or the fishing area of the aquatic animal before entering the transit and packaging enterprise, the ponds or cages used during the transfer process, where the aquatic animal is transited to, as well as the copies of records of the last batch of aquatic animals entering and leaving the transit and packaging enterprise last month. It's also about the management of the packaging and labeling of aquatic animals.

Empresa de tránsito y empaque. El sistema se trata de la gestión del registro de la granja original o el área de pesca del animal acuático antes de ingresar a la empresa de tránsito y envasado, los estanques o jaulas utilizados durante el proceso de transferencia, a donde se transita el animal acuático, así como las copias de los registros del último lote de animales acuáticos que entran y salen de la empresa de tránsito y embalaje el mes pasado. También se trata de la gestión del envasado y etiquetado de los animales acuáticos.

Se debe referir el flujo del movimiento del animal desde su origen hasta el embarque, esquematizado en un diagrama de bloques o una secuencia de etapas (incluyendo los sitios de pesca como: Costa del Estado de Baja California en el Océano Pacífico y Golfo de California) Anexar un ejercicio de Trazabilidad incluyendo ejemplos de todos los registros que se aplican para los controles realizados en cada etapa del proceso, numerando en cada etapa descrita los registros que se anexan)

Todos los registros de la trazabilidad deben anexarse de manera ordenada desde el inicio hasta el destino final del producto (De aplicar, anexar registros llenos, no formatos) y explicar al pie de cada anexo las características o información que se desprende de cada documento. A continuación un ejemplo para trazabilidad de Langosta y la información mínima a incluir al pie de cada documento:

The product comes from.... [indicar el área de origen ya sea de captura silvestre o granja)

1. Aviso de arribo. Documento expedido por la CONAPESCA el cual asegura la legal procedencia del producto, indicando: productor, tipo de producto y cantidad, fecha de arribo
2. Guía de pesca (de aplicar).- Documento que permite la movilización del producto de un estado del país a otro, indicando el producto, el origen y el destino a donde se descargara.
3. Reception.- En este formato se registra la siguiente información (lo que aplica a cada planta): Fecha de recepción, producto recibido, cantidad de producto, proveedor, número de lote, condiciones sanitarias del transporte, temperatura del producto, análisis sensorial incluyendo integridad y vitalidad, número de tina en la cual se pondrá en almacenamiento húmedo, etc.
4. Registro de pesos y tallas: Se hace una selección del lote de producto recibido por tallas y se pesa cada contenedor recibido
5. Storage in ponds. Records of temperatures, water quality, etc.
6. Packing; register of...
7. Shipment; register of ...

Adicionalmente agregar

Pond water controls. Treatment given to the water, applicable records, etc

Destination of the water used.-

Destination of animals not suitable for commercialization (en este punto señalar que las mermas son debidas a calidad, vitalidad del producto y no a enfermedades de los animales ni que se encuentren muertos (de ser el caso, ver numeral 4 de esta sección)

3. The system of management and use about feed (bait) and medicine. It's mainly to trace the date to use medicine, the name of the medicine manufacturer, the dosage, the method, the person to prescribe and the person to feed the medicine during the breeding process. It also ensures that the date to feed, the brand and the manufacturer of the feed(bait), the amount used and the person to feed can be traced for each batch of commercial aquatic animals during the breeding process.

El sistema de manejo y uso sobre alimento (cebo) y medicina. Es principalmente para rastrear la fecha de uso del medicamento, el nombre del fabricante del medicamento, la dosis, el método, la persona a recetar y la persona que alimentará el medicamento durante el proceso de reproducción. También garantiza que la fecha de alimentación, la marca y el fabricante del alimento (cebo), la cantidad utilizada y la persona a alimentar se puedan rastrear para cada lote de animales acuáticos comerciales durante el proceso de reproducción.

Al igual que en la pregunta III.1, lo solicitado en esta pregunta no es realizado por las plantas ya que son de “Tránsito y empaque” y no se alimenta o medican a los animales. Se recomienda responder evitando poner DOES NOT APPLY y responder indicando que se trata de un establecimiento de Tránsito y empaque y que “there is not a system management and use about feed (bait) and medicine”, por lo que no se realizan actividades relacionadas con una granja de acuicultura y por tanto no se realiza alimentación ni medicación en los organismos acuáticos que se tienen en almacenamiento húmedo.

4. Reporting system of aquatic animal epidemic situation in aquaculture farm or transit and packaging enterprise. It includes regulations that the proportion of dead animals in the process of breeding and transfer should be reported to the official.

Sistema de notificación de la situación epidémica de los animales acuáticos en la granja acuícola o en la empresa de tránsito y envasado. Incluye regulaciones que la proporción de animales muertos en el proceso de cría y transferencia debe ser reportada al funcionario.

En este numeral, es importante que la empresa indique que hasta la fecha no se han presentado eventos de mortandad de producto dentro de su establecimiento y describa un plan a seguir si detecta enfermedades en los animales que recibe y mantiene en el establecimiento, p. ej. Aviso a SENASICA o a las Oficinas locales de los Comités de Sanidad Acuícola y/o a la Secretaria de Pesca del Estado.

5. Personnel training system of aquaculture farm or transit and packaging Enterprise.

Sistema de capacitación de personal de granja acuícola o empresa de tránsito y envasado

Describir brevemente que se cuenta con un Programa anual de capacitación del personal en materia de BPHS y HACCP, y que desde 2020 se incluyó el tema COVID-19 y otros relevantes realizados en el último año, adicionalmente incluir como evidencia:

- Copia de todos los certificados en HACCP de los integrantes del equipo HACCP, indicando al pie de cada uno las funciones que realiza en la empresa la persona del certificado;
- Copia del programa de capacitación anual 2020 y 2021; al pie indicar los cursos en materia de buenas prácticas incluidos en el programa.
- Un ejemplo de un curso sobre el tema de buenas prácticas incluyendo: Lista de Asistencia, constancia de participación de un asistente (de ser el caso). Describir brevemente al pie de los documentos de que trata el curso.

Anexos

IV. The monitoring on aquatic animal epidemics / El seguimiento de las epidemias de animales acuáticos

[Las respuestas de esta sección corresponden al SENASICA. Sin embargo, si el establecimiento ha realizado análisis de producto para la detección de enfermedades, incluir en un anexo copia de los resultados de laboratorio y si éstos fueron positivos a alguna enfermedad, describir las acciones realizadas al respecto como el reporte ante la autoridad y la disposición final del producto involucrado.]. De contar con la información para responder las siguientes preguntas, dar respuesta e incluir anexos.

1. The summary table of official monitoring results of aquatic animal epidemics in the past year

Cuadro sinóptico de los resultados oficiales del seguimiento de las epidemias de animales acuáticos en el último año.

2. The disposal measures when aquatic animal epidemics were detected negative

Las medidas de eliminación cuando se detectaron epidemias de animales acuáticos negativas.

3. The copy of the sampling sheet and the result sheet of the latest official aquatic animal epidemics monitoring

La copia de la hoja de muestreo y la hoja de resultados del último seguimiento oficial de epidemias de animales acuáticos.

V. The monitoring on pesticide and veterinary drug residues and environmental pollutants in aquatic animals / El seguimiento de los residuos de plaguicidas y medicamentos veterinarios y los contaminantes ambientales en los animales acuáticos

[Las respuestas de esta sección corresponden a la COFEPRIS. Sin embargo, se solicita que se anexe copia de los resultados de laboratorio de las muestras tomadas durante la última visita de certificación realizada por COFEPRIS indicando que son muestras oficiales y copias de los resultados de laboratorio microbiológicos y fisicoquímicos de todas las muestras de langosta y/o almeja generosa tomadas como autocontroles durante un periodo de dos años, indicando que son

autocontroles]. De tener respuesta a las siguientes preguntas dar respuesta e incluir anexos.

1. The summary table of official monitoring results of pesticide and veterinary drug residues and environmental pollutants in the past year

Cuadro sinóptico de los resultados oficiales del seguimiento de los residuos de plaguicidas y medicamentos veterinarios y de los contaminantes ambientales en el último año.

2. The disposal measures when pesticide and veterinary drug residues and environmental pollutants were found unqualified officially

Las medidas de eliminación cuando se encontró que los residuos de plaguicidas y medicamentos veterinarios y los contaminantes ambientales no estaban calificados oficialmente.

3. The copy of the sampling sheet and the result sheet of the latest official pesticide and veterinary drug residues and environmental pollutants monitoring

La copia de la hoja de muestreo y la hoja de resultados del último seguimiento oficial de residuos de plaguicidas y medicamentos veterinarios y contaminantes ambientales

Note: the part marked with "*" only involves the farm, the transfer packaging enterprise is not applicable.

Nota: la parte marcada con "*" solo involucra a la granja, la empresa de embalaje de transferencia no es aplicable.